

14 i b a t e , i p a i c a b x e r g h a j c u t  
 q u i x c a v l o c c h u i c a t e m x e r  
 g h a x i c v h u g u e l c u c a t a n a l a h  
 a b a h q u i t e m x y a i c x e c u t c h i  
 c u t c h u i t e m , q u i f i h v i x o p i z  
 c a l h c h i c c h u i t e m m a n i x e  
 y a c a m a r i c q u i f i h v i x e v a l e  
 h i c x c a t q u i c a l i b a l . c a t e c u t  
 x e f e e n c h i c x i b a l b a , x e p i c h i  
 c h a r i c c h i f e l x v i n a q u i r i t h e i c  
 v e u m a h f e c h i q u i g u x c h i q u i  
 q u i q u i b c h i q u i b a q u i b c h i f e  
 c o n o h e l r a t a u a l x i b a l b a . x a  
 h i x c h i h a , v e c h i f e y a o c i c h a h  
 i j e c h i v a r a b a l x e r g h a x c u t  
 c a t e c u t x e o p o n i c p a g u e c u m a  
 h a v h u g u e l q u e r u m v p a m c h i  
 h a f a x c i a m c u t q u i n a o h x i  
 b a l b a , x a q u e c a p u z u c h u e c x a  
 l a b e h u z u h u z u q u e c a m i c r a  
 m a l v i q u e f a b a l r i c a c h a h b e l  
 q u e g h a c a r i x i b a l b a c h i q u i b i l  
 q u i b . a r e c u r i q u i c h a h x a c o l o  
 q u i c c h a x a q u i b e v b i r i c h a h  
 v c h a h x i b a l b a x a h u e u t q u i  
 c h a a h x a h u z u c c h i y o h y o x b a c  
 c h i c o u v i r i q u i c h a a h x i b a l b a  
 x e o c c u t r i h u n h u n a h p u , v u  
 c u b h u n a h p u c h u p a r r i q u e  
 e u m a h a f a x b e c u y a o c q u i c h a h  
 x a h u n c h i c h a h z i h o m c h i c x e l  
 r u g h u n c a m e v u c u b c a m e r u g  
 h u h u n q u i z i c x a u i f i h o n c h i c  
 x e l c u g a h a n a b f a x b e c u y a o c  
 c u g r i h u n h u n a h p u , v u c u b h u n  
 a h p u , e c h o c o c h o h c h i v l o c p a  
 q u e r u m f a x p a r r i y a o l q u i c h a h  
 r a g q u i z i c c a h u l h u t r i c h a h x o c  
 a p o n o c r i q u i c h a h e q u i f i h a r i  
 h u h u n q u i f i c h e c h u l g a t y a  
 c h i c a q u i r i c m a u i c h i q u i z i c x a u i  
 x a n e v v a c h c h u l q u i m o l o b a q u e  
 g h a a h a n a b c h i r e x e r g h a x i c  
 x e c h a c a f a h c u t . x q u i q u i z r i c h a h  
 x q u i q u i z c u r i z i c x h e y a o c h i q u e  
 f a h z a u i v h h a b a l x i b a l b a q u i a  
 m o l a h c h i f i h o b a l a r e v n a b e r i

Ma, lajala, y lo demas. agora venid y  
 sentaos en na estos vanos; y el banco  
 ora depiedra ardiendo. y sentando  
 se seguemaron en el dhasen to, y ar  
 daban la ndoe buelto, y nore leuan  
 taron, y se andaban meneando, y se  
 lo quemaron las asenta de var. y lu  
 ego se holobieron arcir. lade el infie  
 rno, y ya espiraban de la rrisa, y se  
 do, lanya las entranas de reir, y esta  
 ban ya f'rebentaban de sangr, y se  
 les salian los huesos afodas los v's de  
 el infierno de rrisa.

ca andad les dixeran - a ag... first time we  
 q'atti sen llouora vuestro... have a paragraph  
 ego se pueron alacasa de la... break in Spanish  
 do solo auia obisusdad... but not K'iche'

ca andad les dixeran - a ag... first time we  
 q'atti sen llouora vuestro... have a paragraph  
 ego se pueron alacasa de la... break in Spanish  
 do solo auia obisusdad... but not K'iche'

ya amay duro. elocote delis de el in  
 fierno. y en paron hunhunahpu, y u  
 vucubhunahpu dentro de aque lla ob  
 cura casa, en lonce les fueron adas  
 suocote. solo un ocote cajen di do fue  
 el q' se embaxar hun came, y vucub  
 came, y fundamental de tabaco, y jiga  
 rros fuelo q' embaxar los v's y lo q'  
 les dixeran a hunhunahpu, y vucubhun  
 ahpu. y cuando llegaron l'u q' l'lena  
 ban elocote estaban ellos doblados  
 y en cogi dixer en la obscuridad, y en ho  
 brillando. elocote en gen ded el ri  
 guiro dixer los reñores, y manana  
 los auois de bolbes a en negar con el  
 ocote sin f'reacabe ota a dixer los  
 v's y atti pueron q'orados. por q' aca bora  
 elocote, y el tabaco f'les dixeran. machos  
 eran l'ocostiger f'lonian lade el infierno,

S2